(cc) BY


***Нецветаева Виктория Олеговна***
старший преподаватель
***Кочеткова Лариса Григорьевна***
старший преподаватель
ФКОУ ВО «Академия права и управления
Федеральной службы исполнения наказаний»
г. Рязань, Рязанская область

# К ВОПРОСУ О НЕДОСТАТКАХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОНЛАЙН-ОБМЕНОВ

***Аннотация****: авторы статьи раскрывают вопрос международного онлайн-обучения как средство изучения иностранных языков. Языковая иноязычная компетенция расширяет потенциал будущих специалистов различных сфер деятельности. Систематическое общение с представителями других стран и культур открывает новые возможности в сфере профессиональной коммуникации. Акцентируются не только положительные, но и отрицательные моменты данной практики.*

***Ключевые слова****: международный онлайн-обмен, развитие межкультурной компетенции, коммуникация.*

В последние годы все большее внимание уделяется интернационализации в образовательных учреждениях по всему миру. Университеты все чаще признают свою роль в развитии у студентов межкультурной компетентности, чтобы подготовить их к участию во взаимодействии в глобальном обществе. В результате интернационализация стала для университетов стратегией достижения этих результатов обучения.

Ключевым вкладом Интернета и онлайн-технологий в образование, связанное с иностранными языками, стало то, что они дали учащимся уникальную возможность принятия участия в аутентичном общении с представителями различных культур, проживающих в любых частях света. Ранее возможности аутентичного общения были ограничены проектами по переписке или студенческими


Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

обменами, но простота и доступность интернета дала возможность обучающихся быть вовлеченными в процесс культурного обмена непосредственно с носителями языка, не затрачивая на это много времени или денег.

На современном этапе развития технологий потенциал межкультурной онлайн коммуникации стал очевиден. В иноязычном образовании межкультурный онлайн обмен стал рассматриваться как один из основных инструментов для развития межкультурной осведомленности, поскольку он позволяет педагогам вовлекать своих учеников в регулярное общение с представителями других культур в отдаленных местах и это также дает учащимся возможность рефлексировать и извлекать опыт из межкультурного обмена в благоприятной обстановке языковых занятий под руководством информированного лингвокультурного эксперта, которым является их преподаватель [2].

В целом, согласно множеству исследований межкультурная онлайн коммуникация представляется как отличный способ не только лингвистистического развития обучающихся, но и как способ развития непосредственно межкультурной коммуникативной компетенции.

С другой стороны, существует ряд исследований рассматривающих вопрос о том, как на результаты межкультурных обменов могут влиять как макро-, так и микроуровневые аспекты среды, в которой они происходят. Белц, рассказывая о семестровом обмене по электронной почте между немецкими и американскими студентами третьего курса, изучающими иностранные языки, обнаружил, что контекст и обстановка двух партнерских групп оказали большое влияние на успех и результаты обмена [1, с. 70]. Такие вопросы, как различные требования учебных заведений и курсов, а также разный уровень доступа к технологиям, привели к недопониманию в отношении сроков выполнения командной работы и, следовательно, препятствовали развитию отношений на личном уровне. Как ни странно, автор обнаружил, что что американские студенты сообщили, что основным опытом межкультурного обучения в ходе обмена было повышение осведомленности о различных институциональных требованиях и отличного от их поведения в Интернете их немецких партнеров. С одной стороны стоить


Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

ознакомить студентов с институциональными и культурными различиями между ними и их онлайн партнерами, прежде чем прежде чем привлекать их к обмену, хотя с другой стороны, не следует полностью ограждать студентов от этих различий.

Следует ли рассматривать некоторые случаи нарушения коммуникации и межкультурного непонимания как негативный аспект международного онлайн обмена или, скорее, как потенциальную начальную точку для изучения того, как и почему представители разных культур по-разному интерпретируют поведение людей и как различные культурные перспективы могут быть согласованы. Межкультурная коммуникация в контексте лицом к лицу и вне аудитории также часто характеризуется недопониманием и необходимостью иметь дело с различным поведением и убеждениями. Поэтому справедливо утверждать, что что случаи «неуспешной коммуникации» следует рассматривать как опыт необходимый для дальнейшего совершенствования обучения в классе. Некоторые исследователи склоняются к тому, что столкновение различных культур в международном онлайн обмене не следует избегать или сглаживать а, наоборот, их следует поощрять» [1, с. 76].

Помимо вопроса о проблемах, связанных с нарушениями межкультурной коммуникации во время межкультурного онлайн взаимодействия, в последние годы возникли два других критических вопроса. Во-первых, в последнее время растет критика основополагающего убеждения в исследованиях по межкультурной коммуникации, что представители разных культур используют различные жанры и культурные стили общения в своих онлайновых взаимодействиях и что именно это столкновение культурно-специфических

жанров часто приводит к дисфункциональным обменам. Как было показано ранее, Крамш и Торн описали сбой в общении, который произошел на занятиях между французскими и американскими студентами, когда две местные культуры были вовлечены в глобальную конфронтацию [4, с. 99].

К аналогичным выводам пришел Белц в своем исследовании германо-американских проектов [2]. В ходе исследования онлайн-взаимодействия было



Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

установлено, что стиль онлайн-взаимодействия американского студента, часто описываемый в литературе как несерьезный и самоуничижительный, привел к тому, что его немецкие партнеры считают его человеком, который не желает вступать в дебаты и конфронтацию. Интерпретация американским студентом переписки с немцами которая характеризовалась прямотой и категоричностью утверждений, заставила его сделать вывод о том, что немцы грубые и агрессивные. Однако Гудфеллоу и Лами отмечают, что предположение о том, что последовательный жанр или стиль характерен для национальных когорт, редко подвергается сомнению [3, с. 6]. Другими словами, авторы задаются вопросом, можно ли говорить о чем-то, что существует что-то, что можно назвать, например, французский коммуникативный стиль, и не является ли это чрезмерным упрощением описывать один монолитный культурный коммуникативный стиль как «конфликтующий» или вызывающий недопонимания со стороны других. Этот вопрос явно заслуживает дальнейшего изучения. Хотя важно не делать чрезмерных обобщений и не сводить онлайн-взаимодействие к упрощенной картине онлайн-поведения, определяемого национальностью, существование культурно-специфических жанров, по всей видимости, является, по крайней мере, одним из факторов, который способствуют тому, как группы учащихся взаимодействуют онлайн.

Наконец, существует также вопрос об уровне аутентичности в межклассовом онлайн обмене. Хотя многих преподавателей привлекает этот опыт из-за его потенциала, позволяющего приобщить учащихся к аутентичным текстам написанными носителями языка, и дать им опыт настоящей межкультурной коммуникации.

При онлайн-коммуникации между классами, ситуации общения ограничены определенными рамками, что является безопасным и успокаивающим для начинающих и молодых студентов, но несколько ограничивает возможности более продвинутых и взрослых учащихся, которым необходима практика при выходе за пределы классной комнаты. Возможно, более эффективно и полезно вовлекать учащихся во взаимодействие на аутентичных дискуссионных форумах на


Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

изучаемом языке, таких как форумы, связанные, например, с научными публикациями. Следует приобщать студентов ко взаимодействию на изучаемом языке в любой форме, не ограничивая их языковое развитие только аудиторными занятиями.

***Список литературы***

1. Belz J.A. (2002). Social dimensions of telecollaborative foreign language study. Language Learning & Technology, 6 (1), 60–81.

2. Belz J.A. (2003). Linguistic perspectives on the development of intercultural competence in telecollaboration. Language Learning & Technology, 7(2), 68–99.

3. Goodfellow R., & Lamy M.-N. (2009). Introduction: A frame for the discussion of learning cultures. In R. Goodfellow & M-N. Lamy (Eds.), Learning cultures in online education (pp. 1–14). London, England: Continuum.

4. Kramsch C., & Thorne S. (2002). Foreign language learning as global communicative practice. In D. Block & D. Cameron (Eds.), Globalization and language teaching (pp. 83–100). London, England: Routledge

5. Нецветаева В.О. Потенциал межкультурного онлайн-обучения / В.О. Нецветаева, Л.Г. Кочеткова // Университет как фактор модернизации России: история и перспективы (к 55-летию ЧГУ им. И. Н. Ульянова): материалы Междунар. науч.-практ. конф. (Чебоксары, 18 окт. 2022 г.). – Чебоксары: Среда, 2022.



Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)